



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 April 2019
Russian
Original: English

Межправительственная конференция по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции

Вторая сессия

Нью-Йорк, 25 марта — 5 апреля 2019 года

Заявление Председателя Конференции по случаю закрытия второй сессии

За последние две недели, прошедшие с момента открытия второй сессии Межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, были проведены обстоятельные дискуссии по четырем темам согласованного в 2011 году пакета, которые изложены в пункте 2 резолюции [72/249](#), и сквозным вопросам.

В начале сессии со вступительными замечаниями выступили Председатель Конференции г-жа Рена Ли и Генеральный секретарь Конференции, заместитель Генерального секретаря по правовым вопросам и Юрисконсульт Организации Объединенных Наций г-н Мигел ди Серпа Суариш, после чего с заявлениями общего характера выступили представители делегаций. 25 марта 2019 года с заявлениями общего характера выступили представители государств, межправительственных организаций и неправительственных организаций.

В своих заявлениях общего характера делегации выразили удовлетворение вспомогательными материалами Председателя для проведения переговоров ([A/CONF.232/2019/1](#), переиздано 29 января 2019 года) в качестве ценного инструмента, призванного сосредоточить обсуждения по существу на темах, которые были определены в пакете, согласованном в 2011 году, и служить основой для переговоров на второй сессии Конференции. Они подтвердили большое значение Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В частности, было отмечено, что разработка этого документа должна привести к осуществлению и укреплению положений Конвенции о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за



пределами действия национальной юрисдикции и что сам документ призван содействовать согласованности существующих соответствующих правовых инструментов и рамочных документов и работы профильных органов глобального, регионального и секторального уровней и никоим образом не ослаблять их. Было отмечено также, что ни участие в переговорах, ни их итоги не могут влиять на правовой статус тех, кто не является участниками Конвенции или любых других смежных соглашений в отношении этих документов. Была подчеркнута необходимость обеспечения универсальности этого нового документа. Кроме того, делегации выразили мнение о том, что будущий документ должен учитывать особые потребности развивающихся стран, с тем чтобы они могли выполнять свои обязанности и обязательства в рамках нового документа. Многие делегации выразили мнение о том, что Конференция должна завершить свою работу до четвертой сессии, запланированной на 2020 год, и что с этой целью переговоры в ходе второй сессии должны быть нацелены на выявление и ограничение вариантов того, как составить первоначальный проект документа для переговоров на третьей сессии Конференции.

Была выражена благодарность за финансовую поддержку, оказанную по линии целевого фонда добровольных взносов для оказания развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, развивающимся государствам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам, содействия в участии в заседаниях Подготовительного комитета и межправительственной конференции по международному юридически обязательному документу на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву о сохранении и устойчивом использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции (целевой фонд для сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции), благодаря чему эксперты из некоторых развивающихся стран получили возможность присутствовать на сессиях Конференции. Ряд делегаций выразили озабоченность по поводу отсутствия достаточных средств для покрытия расходов в связи с участием делегатов из некоторых прибрежных развивающихся стран со средним уровнем дохода. Была подчеркнута необходимость выделения дополнительных средств для содействия участию большего числа делегатов из развивающихся стран в будущих сессиях. Кроме того, некоторые делегации отметили помощь, оказанную странами-партнерами в плане подготовки кадров и наращивания потенциала.

Участники Конференции утвердили повестку дня второй сессии без изменений ([A/CONF.232/2019/2](#)) и программу работы ([A/CONF.232/2019/3](#)).

Что касается программы работы, то участники Конференции решили, что после того, как будут заслушаны заявления общего характера, они продолжат работу в формате неофициальных рабочих групп для рассмотрения четырех тематических блоков пакета, утвержденных в резолюции [72/249](#), а именно: неофициальной рабочей группы по морским генетическим ресурсам, включая вопросы совместного использования выгод, координатором которой выступает г-жа Джанин Элизабет Кой-Фелсон (Белиз); неофициальной рабочей группы по таким мерам, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы, координатором которой выступает г-жа Элис Ревелл (Новая Зеландия); неофициальной рабочей группы по оценкам воздействия на окружающую среду, координатором которой выступает г-н Рене Лефебер (Нидерланды); и неофициальной рабочей группы по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, координатором которой выступает г-жа Нгедикес Олай Улудонг (Палау). Была создана также неофициальная рабочая группа по сквозным вопросам, координатором которой выступает Председатель.

Неофициальные рабочие группы проводили свои заседания в период с 25 марта по 5 апреля и вели свои обсуждения на основе подготовленных Председателем вспомогательных материалов (A/CONF.232/2019/1). Подготовленные координаторами устные доклады о работе неофициальных рабочих групп, которые были представлены на пленарном заседании 5 апреля, находятся в приложении к настоящему заявлению. Эти доклады были подготовлены под руководством отдельных координаторов и прилагаются только для справочных целей. Они не представляют собой резюме обсуждений и не отражают мнения Председателя о состоявшихся обсуждениях.

Также 5 апреля Конференция рассмотрела перспективы своей третьей сессии. Председателю было предложено подготовить в рамках подготовки к третьей сессии Конференции документ, который позволит делегациям согласовать текст будущего договора. В таком документе будут учтены итоги переговоров, состоявшихся на второй сессии Конференции, а также различные выдвинутые предложения. Они будут изучены, с тем чтобы составить как можно более сжатый документ, который облегчит дальнейшие переговоры по проекту договора. Этот документ, по всей вероятности, будет составлен в форме, которая больше напоминает договор, и будет содержать договорные формулировки.

Председатель заявила, что она приложит все возможные усилия к тому, чтобы этот документ поступил в распоряжение делегаций заблаговременно — до начала третьей сессии Конференции. Однако с учетом того, что до начала третьей сессии остается мало времени, издать документ на всех официальных языках Организации Объединенных Наций заблаговременно до начала третьей сессии, возможно, не удастся. Вместе с тем предварительный и неотредактированный вариант документа только на английском языке можно выпустить раньше.

Председатель обещала также заблаговременно до начала третьей сессии предложить принципы организации работы с учетом последующих консультаций с президиумом по этому вопросу. Такая организация работы может включать созыв неофициальных неформальных групп и проведение параллельных заседаний в целях содействия переговорам на основе текста в ходе третьей сессии.

В рамках прочих вопросов 5 апреля секретариат представил информацию о состоянии целевого фонда для сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

5 апреля Председатель Комитета по проверке полномочий внес на рассмотрение второй доклад Комитета (A/CONF.232/2019/4). Председатель информировал участников Конференции о том, что после проведения официального заседания Комитета полномочия в форме, требуемой согласно правилу 27 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, были получены от Исламской Республики Иран, Маврикия, Сент-Люсии, Филиппин и Государства Палестина. Кроме того, информация, касающаяся их представителей, была получена от Белиза и Венгрии. Участники Конференции приняли проект резолюции, рекомендованный Комитетом по проверке полномочий в пункте 17 его доклада, и признали дополнительные полномочия, которые были упомянуты Председателем Комитета. С заявлениями в ходе рассмотрения второго доклада Комитета по проверке полномочий выступили представители Европейского союза и Японии, Российской Федерации, Боливарианской Республики Венесуэла, Китая, Сирийской Арабской Республики, Кубы, Исламской Республики Иран, Перу (от имени ряда государств, а именно Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Панамы, Парагвая, Перу и Чили — государств, являющихся

членами Группы Лимы, — а также Австралии, Грузии, Доминиканской Республики, Израиля, Республики Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Чешской Республики) и Никарагуа.

В работе Конференции также приняли участие 23 структуры, которые получили постоянное приглашение участвовать в качестве наблюдателей в работе Генеральной Ассамблеи согласно ее соответствующим резолюциям, а также соответствующие специализированные учреждения и другие органы, организации, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций, заинтересованные всемирные и региональные межправительственные организации и другие заинтересованные международные органы, а также один ассоциированный член региональной комиссии и 44 неправительственные организации.

Размышляя об информативных обсуждениях, которые проводились на протяжении последних двух недель, я хотела бы сделать следующие общие замечания.

Я весьма признательна за твердую приверженность и высокий уровень участия, продемонстрированные всеми делегациями, включая делегации наблюдателей, в ходе второй сессии. Работать со вспомогательными материалами Председателя для проведения переговоров было непросто, однако все вы оказались на высоте. Это показывает, как много усердной работы проделали все для этой сессии, знакомясь с материалами для переговоров, что позволило делегациям принять активное участие в работе второй сессии и обеспечить ее успешное проведение, и я очень признательна им за это. Я также высоко оцениваю дух сотрудничества, продемонстрированный всеми делегациями, которые не отклонялись от методов нашей работы в ходе второй сессии, в результате чего в первый же день мы смогли незамедлительно приступить к предметной работе.

В начале второй сессии я просила, чтобы делегации продолжали переговоры, сосредотачивая внимание на механизмах, которые предстоит создать, процессах, которые надлежит разработать, и ролях, которые будут отведены различным действующим лицам. Мне было радостно отметить, что делегации откликнулись и не только констатировали свои предпочтительные варианты, но также удостаивали вниманием другие варианты, в том числе допускали возможность объединения вариантов, а также выражали свои мнения относительно общей структуры документа. Это позволило выявить области совпадения мнений, равно как и направления, на которых необходимо провести большую дополнительную работу, с тем чтобы добиться справедливого, сбалансированного и эффективного результата.

В заключение я хотела бы поблагодарить Генерального секретаря Конференции за его поддержку. Я хотела бы также поблагодарить секретаря Конференции и сотрудников Отдела по вопросам океана и морскому праву и Канцелярии Юриконсульта, а также персонал по обслуживанию конференций, включая наших устных переводчиков, за проявленную самоотверженность. Я хотела бы поблагодарить координаторов, которые взяли на себя львиную долю функций по содействию нашей работе в ходе этой сессии, членов президиума, группу сотрудников Международного института устойчивого развития и интернет-портала Earth Negotiations Bulletin, моих коллег и, конечно же, всех вас. Я хочу выразить самую искреннюю признательность всем вам за вашу позитивную энергию, ваш дух сотрудничества, вашу гибкость и вашу решимость. Разумеется, я не склонна недооценивать масштаб и характер работы, за которую мы взялись. Как гласит ямайская поговорка, «полную корзину собирают по одному кокосу»; т.е. нужно проявлять терпение и упорство. Наш путь нелегок, но я призываю

всех не падать духом; медленно, но верно, шаг за шагом, мы достигнем поставленной цели. Благодарю вас всех.

Рена Ли
Посол по вопросам Мирового океана и морскому праву и
Специальный посланник министра иностранных дел Сингапура

Приложение

Устные доклады координаторов неофициальных рабочих групп на пленарном заседании 5 апреля 2019 года

I. Неофициальная рабочая группа по морским генетическим ресурсам, включая вопросы совместного использования выгод

1. Я рада представить отчет по итогам обсуждений, проведенных в рамках неофициальной рабочей группы по морским генетическим ресурсам, включая вопросы совместного использования выгод.
2. Неофициальная рабочая группа заседала в период с 25 по 27 марта.
3. Обсуждения проводились на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров, а именно их раздела III.3. В соответствии с призывом Председателя в первую очередь сосредоточить внимание на вопросах процесса неофициальная, рабочая группа рассматривала раздел в следующем порядке:
 - a) совместное использование выгод (раздел 3.2.2);
 - b) права интеллектуальной собственности (раздел 3.2.3);
 - c) контроль (раздел 3.3);
 - d) сфера применения (раздел 3.1);
 - e) доступ (раздел 3.2.1).
4. Сначала должна отметить, что я приветствую конструктивное участие делегаций в целенаправленных переговорах на основе представленного текста. Обсуждения в рамках неофициальной рабочей группы, опирающиеся на вспомогательные материалы Председателя для проведения переговоров, были весьма полезны и позволили уточнить различные предложения и выявить области потенциального упорядочения текста, например за счет объединения некоторых вариантов и подвариантов или переноса некоторых пунктов сквозного характера в другие разделы документа. В этой связи я также признательна делегациям за их усилия по высказыванию соображений в отношении вариантов, которые не всегда отражают их предпочтения. В целом в ходе обсуждений был сформулирован ряд предложений, которые я не буду здесь повторять. Вместо этого я представлю вам краткий обзор той ситуации, в которой мы находимся применительно к главным обсуждаемым вопросам, и с точки зрения прогресса, которого удалось достичь, и областей, в которых, на мой взгляд, полезно было бы провести дальнейшее рассмотрение.

Вводный пункт

5. Прежде чем перейти к совместному использованию выгод, я хотела бы отметить ряд замечаний, сформулированных к вводному пункту раздела 3, касательно взаимосвязи между Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву и настоящей частью документа. Мнения, по-видимому, сходятся в том, чтобы толковать и применять Конвенцию и настоящую часть как единый инструмент. Было высказано предпочтение тому, чтобы отразить это в общем разделе, применимом к документу в целом. Будет полезно продолжить обсуждение того, будет ли Конвенция или документ иметь преимущественную силу в случае каких-либо разногласий.

Совместное использование выгод

6. Что касается распределения выгод, то я позволю себе проанализировать цели совместного использования выгод вкупе с руководящими принципами и подходами, ибо поднятые в этой связи вопросы несколько аналогичны. Были высказаны предпочтения в отношении каждого из вариантов, отраженных в настоящем тексте, а именно на предмет того, следует ли перечислять цели и руководящие принципы и подходы, касающиеся совместного использования выгод, в разделе о морских генетических ресурсах или нет. Что касается целей, перечисленных на данный момент времени, то, по всей видимости, существует некоторое сближение мнений по некоторым целям, в частности на предмет того, что совместное использование выгод должно способствовать сохранению и устойчивому использованию морского биоразнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции и наращиванию потенциала развивающихся стран в плане доступа и использования морских генетических ресурсов. В отношении других целей представляется необходимым дальнейшее рассмотрение. Касательно принципов и подходов, которые в настоящее время перечислены в документе, были высказаны различные мнения относительно включения общего наследия человечества и свободы открытого моря. В перспективе нужно будет более тщательно проанализировать, какие разделы текста будут включать те или иные перечни целей и руководящих принципов и подходов, касающихся совместного использования выгод.

7. По поводу возможных выгод, подлежащих совместному использованию, были высказаны мнения в поддержку каждого из двух вариантов, уже присутствующих в тексте, а именно совместного использования как денежных, так и неденежных выгод или же только неденежных выгод. Как представляется, было достигнуто некоторое единство мнений на предмет включения в документ исчерпывающего перечня выгод, который будет рассмотрен и доработан на более позднем этапе. В дальнейшем по этим вопросам будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

8. На основе мнений, высказанных в отношении представленных вариантов, в разделе, касающемся условий совместного использования выгод, были обозначены вопросы, по которым также было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение. К их числу относятся следующие вопросы: будут ли условия совместного использования выгод изложены в документе или определены на более позднем этапе органом, созданным сообразно документу; должно ли совместное использование выгод происходить на добровольной или обязательной основе; кто и с кем будет совместно использовать выгоды. В этой связи была отмечена необходимость того, чтобы в документе устанавливались обязательства государств, а не прочих образований.

9. Как представляется, было достигнуто некоторое единство мнений на предмет включения в документ положения о возможных целях использования выгод, а именно о том, что выгоды должны использоваться для содействия сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Вместе с тем вопрос о включении других целей не встретил одинаковой поддержки у всех, и его будет полезно рассмотреть подробнее.

10. По вопросу о том, каким образом и когда можно будет налаживать совместное использование выгод, были предложены различные механизмы. Были выражены различные мнения на предмет того, следует ли организовывать совместное использование выгод на различных этапах или нет и какие выгоды могут распределяться на этих этапах; будут ли производиться денежные выплаты в

фонд, созданный в соответствии с документом, или нет. По этим вопросам будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

11. В отношении информационно-координационного механизма были высказаны мнения в поддержку каждого из двух вариантов, отраженных в тексте, а именно на предмет того, следует ли рассматривать соответствующие вопросы информационно-координационного механизма в разделе о морских генетических ресурсах или нет, и было предложено рассмотреть эти вопросы в отдельной части документа, посвященной информационно-координационному механизму. Разные мнения были также выражены в отношении некоторых перечисленных сейчас в тексте функций, которые в дальнейшем будет полезно рассмотреть подробнее.

Права интеллектуальной собственности

12. Что касается прав интеллектуальной собственности, то были высказаны мнения в поддержку каждого из отраженных сейчас в тексте трех вариантов того, как решить эту проблему, а именно: рассмотреть ее в документе в порядке *suí generis*, предписать соблюдение соответствующих соглашений под эгидой Всемирной организации интеллектуальной собственности и Всемирной торговой организации или не затрагивать права интеллектуальной собственности в документе. В дальнейшем было бы полезно продолжить рассмотрение этого вопроса, в частности того, отражать ли его в тексте и если да, то каким образом.

Контроль за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции

13. Что касается контроля за использованием морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, то высказывались мнения в поддержку каждого из двух вариантов в тексте — устанавливать механизм контроля в документе или нет. В дальнейшем было бы полезно продолжить рассмотрение этого вопроса, в частности того, отражать ли его в тексте и если да, то каким образом.

Сфера охвата

14. Обсуждения по вопросам охвата касались географических, материальных и временных рамок, в том числе возможности рассмотрения всех этих аспектов в едином положении, сформулированном в общем разделе документа.

Географические аспекты

15. Что касается географической сферы применения раздела о морских генетических ресурсах, то высказывались мнения в поддержку каждого из изложенных в тексте вариантов того, о чем будет идти речь — о морских генетических ресурсах открытого моря и Района, доступ к которым осуществляется за пределами действия национальной юрисдикции, или сугубо о морских генетических ресурсах Района; причем были предложены изменения к некоторым положениям этих вариантов и один дополнительный вариант. Мнения по вопросу о том, следует ли регулировать морские генетические ресурсы в районах за пределами действия национальной юрисдикции единым режимом или различными режимами для открытого моря и Района, разошлись.

16. Как представляется, было достигнуто сближение позиций на предмет включения клаузулы «без ущерба» для прав и юрисдикции государств в соответствии с Конвенцией с допущением гибкости в отношении точной формулировки и места такого положения. Не было достигнуто согласия во мнениях насчет

включения положений по следующим вопросам: совместимость мер, касающихся сохранения и неистощительного использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, и мер, которые приняты в районах национальной юрисдикции; проведение деятельности в отношении морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые также встречаются в пределах национальной юрисдикции, с должным учетом прав и интересов прибрежных государств, под юрисдикцией которых находятся такие ресурсы; а также проведение консультаций со смежными прибрежными государствами, которые подали представления в Комиссию по границам континентального шельфа.

Материальные аспекты

17. Касательно материальной сферы охвата, как представляется, было достигнуто сближение позиций на предмет того, что документ не будет применяться к использованию рыбы в качестве сырьевого товара, но при этом были высказаны различные мнения по вопросу о том, следует ли отражать это в явной форме в документе или нет. Аналогичным образом, получили поддержку все следующие варианты: включить ссылку на пороговый уровень, при превышении которого рыба может рассматриваться в качестве сырья, рассматривать виды рыб, имеющие ценный генетический материал, в качестве морских генетических ресурсов, независимо от объема улова, или вовсе не включать в текст положения по этому вопросу. Мнения по-прежнему расходятся в отношении того, должен ли документ применяться исключительно к морским генетическим ресурсам, собранным на месте (*in situ*), или также и к тем, которые получены за пределами соответствующего района (*ex situ*), или к результатам компьютерного моделирования (*in silico*), последовательностям цифровых данных и производным.

Временные аспекты

18. Что касается временного охвата документа, то была выражена поддержка в отношении каждого из нынешних двух вариантов текста, а именно включения оговорки об отсутствии обратной силы или отказа от таковой. Была отмечена необходимость разъяснения того, будет ли документ применяться к морским генетическим ресурсам, собранным *in situ* до вступления документа в силу, но анализируемым или используемым *ex situ* или *in silico* после его вступления в силу, а также необходимость рассмотрения вопроса о том, как оговорка об отсутствии обратной силы будет применяться в отношении государств, ставших участниками после вступления документа в силу.

19. С учетом сохранения различных точек зрения будет полезно продолжить рассмотрение вопросов, касающихся сферы применения.

Доступ

20. Что касается доступа и совместного использования выгод, о которых говорится в разделе 3.2, то представляется очевидным некоторое сближение позиций на предмет включения общего обязательства сотрудничать в деле сохранения и неистощительного использования морских генетических ресурсов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе в вопросах совместного использования выгод, в связи с чем было сделано предложение поместить его в общий раздел документа.

21. Касательно доступа была выражена поддержка в отношении каждого из трех нынешних вариантов текста, а именно: доступ будет регулироваться положениями Конвенции; доступ будет осуществляться в соответствии с документом, где будут оговорены условия доступа; или вопросы доступа в документе

затрагиваться не будут. Были также выражены мнения о том, чтобы более тесно увязать в документе доступ и совместное использование выгод.

22. Были высказаны разные мнения в отношении различных аспектов доступа, предусмотренных в нынешнем тексте, в частности: следует ли рассматривать все виды деятельности или регулировать доступ только для определенных целей; каков будет режим морских научных исследований; каковы будут требования в отношении уведомлений, разрешений и лицензий на этапах до или после сбора; какие установить конкретные сроки и условия доступа; будут ли какие-либо дополнительные требования, в частности будут ли предписаны оценки воздействия на окружающую среду; должен ли доступ к морским генетическим ресурсам *ex situ* быть свободным и открытым; следует ли рассматривать вопрос о традиционных знаниях и каким образом это делать; нужно ли, чтобы государства-участники принимали надлежащие и эффективные законодательные, административные или политические меры для обеспечения того, чтобы доступ к генетическим ресурсам в районах за пределами действия национальной юрисдикции, используемым в пределах соответствующей юрисдикции, осуществлялся в соответствии с документом.

23. По всем этим вопросам будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

24. На этом я заканчиваю свой отчет. Я хотела бы еще раз поблагодарить все делегации за их конструктивное участие и секретариат за оказанную поддержку.

II. Неофициальная рабочая группа по таким мерам, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы

1. Я рада представить отчет по итогам обсуждений, проведенных в рамках неофициальной рабочей группы по таким мерам, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая охраняемые морские районы.

2. Неофициальная рабочая группа заседала в период с 27 по 29 марта.

3. Обсуждения проводились на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров, в частности раздела III.4. В соответствии с призывом Председателя в первую очередь сосредоточить внимание на вопросах процесса, неофициальная рабочая группа рассматривала раздел в следующем порядке:

а) процессы, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов (раздел 4.3), включая идентификацию районов (раздел 4.3.1) и процесс обозначения (раздел 4.3.2);

б) связь с мерами, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами (раздел 4.2);

с) осуществление (раздел 4.4);

д) контроль и обзор (раздел 4.5);

е) цели применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов (раздел 4.1).

4. Я сейчас перейду к своему обзору нашей ситуации в отношении основных рассматриваемых вопросов с точки зрения достигнутого прогресса и областей, в которых, на мой взгляд, было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение. Однако прежде всего отмечу, что всеобъемлющий свод вариантов, включенных во вспомогательные материалы Председателя для проведения переговоров, послужил весьма полезным ориентиром для наших обсуждений. Я приветствую конструктивное участие делегаций, которые разъяснили свои позиции по различным вариантам, определили области, в которых было бы полезно объединить различные варианты или подварианты, указали, какие части текста можно перенести в другие разделы документа, а также обозначили вопросы, заслуживающие дальнейшего рассмотрения. Я особенно признательна делегациям, сформулировавшим предложения в отношении вариантов, которые не всегда в полной мере соответствовали их позиции, но, по их признанию, могли послужить основой для достижения прогресса в переговорах.

Процессы, касающиеся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

5. В качестве общего замечания можно констатировать, что в ходе наших обсуждений была подчеркнута важность достижения общего понимания в отношении различных типов и функций зонально привязанных инструментов хозяйствования. Такое понимание необходимо также для того, чтобы построить наше будущее рассмотрение вопросов, касающихся процесса принятия решений и институциональных механизмов в отношении этих инструментов, включая охраняемые морские районы.

6. В частности, одна общая черта всех наших дискуссий сводится к вопросу о том, нужны ли разные процедуры для различных видов зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, при

недопущении подрыва существующих соответствующих правовых документов и механизмов и соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов. Поэтому в перспективе этот вопрос заслуживает дальнейшего рассмотрения, в частности на предмет охвата процесса или процессов, которые мы хотели бы учредить согласно разрабатываемому документу, и их применения к различным видам инструментов.

7. Теперь я перехожу к нашему обсуждению отдельных этапов процесса в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы.

Идентификация районов

8. Касательно идентификации районов был достигнут определенный прогресс в уточнении элементов, которые должны быть отражены в тексте документа. Наблюдается сближение позиций на предмет включения требования о том, чтобы производить идентификацию районов на основе наилучшей имеющейся научной информации. Можно констатировать также некоторое сближение позиций касательно включения соответствующих традиционных знаний, при этом были опрошены дополнительные разъяснения в отношении обстоятельств, при которых допускается применение традиционных знаний. В целом представляется также предпочтительным включить в документ перечень стандартов и критериев идентификации районов. Были выражены мнения о том, что такой перечень не должен быть исчерпывающим, может основываться на других согласованных на международном уровне стандартах и критериях и что соответствующие положения нужно будет разрабатывать с достаточной гибкостью, чтобы обеспечить возможность пересмотра и изменения стандартов и критериев в будущем. В дальнейшем полезно было бы более тщательно рассмотреть вопрос о содержании перечня стандартов и критериев, а также аспекты процесса обзора.

Процесс обозначения

9. Что касается процесса обозначения, то были высказаны мнения как в поддержку, так и против установления такого процесса в документе. Тем не менее наши общие обсуждения отражают прогресс в деле выявления главных элементов процесса разработки и представления предложений и проведения консультаций и оценки таких предложений. В этой связи, хотя были высказаны предпочтения по различным вариантам, изложенным в нынешнем тексте относительно возможных заинтересованных сторон, которые могут представлять предложения в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, наблюдается сближение позиций в пользу представления предложений государствами-участниками, будь то на индивидуальной или на коллективной основе. Вопрос о том, допускается ли представление предложений государствами-участниками через посредство соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов или совместно с другими заинтересованными сторонами и возможно ли представление предложений другими заинтересованными сторонами самостоятельно, нуждается в дальнейшем рассмотрении.

10. В отношении содержания предложений были высказаны предпочтения в поддержку различных элементов в нынешнем тексте и были предложены дополнительные элементы, и, следовательно, этот вопрос заслуживает дальнейшего рассмотрения. Как представляется, налицо некоторое сближение позиций на предмет включения в предложение определенных установленных элементов с

возможностью того, что дополнительные указания могут быть изложены в рамках вспомогательного документа.

11. Что касается вопроса о том, кому адресовать предложения, то предпочтения были высказаны в пользу каждого из трех вариантов в тексте, хотя, по всей видимости, наибольшую поддержку имеет вариант, согласно которому в административных целях предложение может сначала направляться в секретариат.

12. В отношении консультаций по предложениям и их оценки отмечалось определенное совпадение мнений в отношении того, что процесс консультаций, предусмотренный в документе, должен быть всеохватным, транспарентным и открытым для всех заинтересованных сторон. Однако в дальнейшем можно было бы рассмотреть вопрос о том, следует ли обозначить перечень заинтересованных сторон в документе или разработать его на более позднем этапе. Кроме того, заслуживает рассмотрения возможность определения некоторых категорий заинтересованных сторон, в частности смежных прибрежных государств. Было бы также полезно проработать порядок проведения консультаций.

13. Как представляется, мнения сходятся в том, что необходимо обеспечить научную оценку предложений. Однако условия такой оценки было бы полезно рассмотреть более тщательно, поскольку были высказаны мнения в поддержку каждого из вариантов, изложенных в тексте, а именно в поддержку рассмотрения научным/техническим органом, учрежденным в соответствии с документом, группой экспертов, отобранных из контингента научных экспертов, учрежденного согласно документу, специальным научным/техническим органом, существующим научным/техническим органом или одним или несколькими независимыми учеными, признанными в соответствии с документом. Были также предложены возможные модификации этих вариантов.

14. Что касается вопросов, связанных с принятием решений, то я отметила общее предпочтение тому, чтобы учредить в рамках документа орган, который будет заниматься вопросами, касающимися зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, но вместе с тем были высказаны мнения в поддержку каждого из различных вариантов, отраженных в тексте, и были предложены различные сочетания этих вариантов. Будет полезно продолжить рассмотрение этих вопросов. Такое рассмотрение, разумеется, будет также связано с основополагающим вопросом, о котором я упомянула ранее применительно к возможности создания различных процессов для различных зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, и их связи с мерами, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами.

Связь с мерами, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами

15. Наблюдалось совпадение мнений на предмет того, что осуществление документа не должно ослаблять существующие в этой сфере правовые акты и рамки, а также подрывать работу глобальных, региональных и секторальных органов соответствующего профиля. Была особо отмечена важность поощрения согласованности, взаимодополняемости и синергизма мер, касающихся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов.

16. Было бы полезно более подробно рассмотреть вопрос о том, каким образом документ мог бы лучше поощрять такую согласованность, взаимодополняемость и синергизм, ибо были предложены различные варианты. К ним относятся создание глобальной общей основы в рамках документа; использование

соответствующих глобальных, региональных и секторальных органов, включая создание новых органов или расширение мандатов существующих органов по мере необходимости; и/или определение взаимодополняющих ролей для этих различных механизмов без потенциальных иерархий.

17. Мнения, как представляется, сходятся в том, что документ может способствовать укреплению сотрудничества и координации между соответствующими правовыми инструментами и рамочными документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами в отношении применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов, без ущерба для их соответствующих мандатов. Было бы полезно дополнительно проработать вопрос о том, следует ли предусмотреть в документе создание механизмов координации и/или консультаций и, если да, каковы будут структура и функции таких механизмов. Такая проработка будет увязана с обсуждением процесса в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы.

18. Можно констатировать сближение позиций на предмет того, что документ не должен подрывать права прибрежных государств в отношении всех районов, относящихся к их национальной юрисдикции, включая континентальный шельф в пределах и за пределами 200 морских миль и исключительную экономическую зону, и что нужно сформулировать положение на этот счет. Вопрос о том, следует ли поместить это положение в раздел, касающийся зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая охраняемые морские районы, или в соответствующие сквозные разделы документа, заслуживает дальнейшего рассмотрения, как и возможность включить положения, разъясняющего, что данный документ не наносит ущерба правам, юрисдикции, свободам и обязанностям государств по Конвенции.

19. Что касается взаимосвязи между мерами, предусмотренными настоящим документом, и мерами, принимаемыми смежными прибрежными государствами, то на этот счет были выражены различные мнения. Было бы полезно подробнее рассмотреть вопросы, касающиеся совместимости с мерами, принимаемыми смежными прибрежными государствами, с должным их учетом и не подрывая при этом их эффективность, а также вопрос о целесообразности и возможном формате проведения консультаций со смежными прибрежными государствами.

Осуществление

20. По вопросу о том, кто, в конечном счете, будет нести ответственность за осуществление мер, варианты ориентированы на государства-участники, соответствующие глобальные, региональные или отраслевые органы или и то, и другое. Поскольку этот вопрос связан с общим процессом, который должен быть создан в рамках документа, он также заслуживает дальнейшего рассмотрения.

Контроль и обзор

21. Что касается контроля и обзора, то высказывались мнения в поддержку каждого из вариантов, отраженных в тексте, а именно: указать, что эти функции будут выполняться глобальным органом; соответствующими глобальными, региональными или отраслевыми органами; как тем, так и другими; или же не включать в документ никаких положений на этот счет. В дальнейшем было бы полезно продолжить рассмотрение этого вопроса с учетом необходимости проводить различие между аспектами, касающимися контроля и обзора эффективности мер в отношении зонально привязанных инструментов хозяйствования,

включая охраняемые морские районы, и аспектами контроля и обзора осуществления документа.

Цели применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов

22. Представляется очевидным сближение позиций в поддержку включения в документ перечня целей применения зонально привязанных инструментов хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов. Содержание такого перечня нуждается в дальнейшем рассмотрении, как и вопрос о том, должен ли он быть неисчерпывающим и открытым для дальнейшей проработки.

23. На этом я заканчиваю свой отчет. Я хотела бы еще раз поблагодарить все делегации за их конструктивное участие и секретариат за оказанную поддержку.

III. Неофициальная рабочая группа по оценкам воздействия на окружающую среду

1. Я рад сообщить о результатах обсуждений, проведенных неофициальной рабочей группой по оценкам воздействия на окружающую среду.
2. Неофициальная рабочая группа заседала в период с 29 марта по 2 апреля.
3. Обсуждения проводились на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров, в частности их раздела III.5. В соответствии с призывом Председателя в первую очередь сосредоточить внимание на вопросах процесса, неофициальная рабочая группа рассматривала раздел 5 в следующем порядке:
 - a) процесс проведения оценок экологического воздействия (раздел 5.4);
 - b) содержание докладов по итогам оценок экологического воздействия (раздел 5.5);
 - c) контроль, отчетность и оценка (раздел 5.6);
 - d) стратегические экологические оценки (раздел 5.7);
 - e) виды деятельности, в отношении которых требуется проведение оценки экологического воздействия (раздел 5.3);
 - f) связь с процессами оценки экологического воздействия, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами (раздел 5.2);
 - g) обязанность проводить оценки экологического воздействия (раздел 5.1).
4. Прежде чем представить краткий обзор основных обсуждавшихся вопросов с точки зрения достигнутого прогресса и областей, которые, на мой взгляд, заслуживают дальнейшего рассмотрения, позвольте мне сказать, что я с удовлетворением отмечаю конструктивное участие и дух сотрудничества, проявленный делегациями, которые разъяснили свои позиции по различным вариантам, представленным во вспомогательных материалах Председателя для проведения переговоров, и прокомментировали варианты, которые не всегда в полной мере соответствовали их позициям. Я особо приветствую конкретные предложения, сделанные для упорядочения текста и недопущения дублирования вследствие перевода некоторых частей текста в другие разделы документа.

Процесс проведения оценок экологического воздействия

5. В качестве общего замечания по обсуждению процесса проведения оценок экологического воздействия я хотел бы отметить, что вспомогательные материалы Председателя для проведения переговоров послужили весьма полезным ориентиром для наших обсуждений. Кроме того, они, как представляется, охватили все варианты и меры, предложенные делегациями.
6. В ходе всех наших дискуссий неизменно констатировалась необходимость рассмотрения вопроса о том, следует ли и, если да, в какой степени, задаваться целью обеспечить в рамках документа международный характер процесса оценки экологического воздействия. Поэтому в будущем было бы полезно продолжить рассмотрение этой темы, в частности вопроса о том, будут ли существующие органы или механизмы, которые могут быть созданы сообразно с документом, играть определенную роль в процессе оценки экологического воздействия и каков будет характер такой роли.

7. По вопросу о том, как процесс оценки экологического воздействия должен быть отражен в документе, были высказаны предпочтения различным вариантам. Вместе с тем, как представляется, общая тенденция сводится к включению в документ ряда шагов, касающихся процесса проведения оценки воздействия на окружающую среду в упрощенном порядке.

8. Что касается мер, которые могут быть конкретно указаны в документе, то мнения, по всей видимости, сходятся в том, что нужно включить в документ положения на предмет, например, оценки, проверки и принятия решений. Были высказаны разные мнения в отношении других шагов, упомянутых в тексте, и было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение, дабы уточнить, что предусматривают некоторые другие меры и следует ли включать эти меры в документ. Было предложено посвятить публичному уведомлению отдельный подраздел в документе, поскольку было высказано мнение о том, что публичное уведомление должно происходить на разных этапах процесса оценки экологического воздействия.

9. Были выражены различные мнения относительно положений о контроле в настоящем разделе в дополнение к тем, которые сформулированы в разделе по вопросам контроля, отчетности и оценки.

10. В перспективе было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение вопроса о возможной рационализации текста, в том числе за счет объединения сходных элементов и перевода некоторых элементов в другие разделы, как то раздел о содержании докладов по итогам оценок экологического воздействия, дабы обозначить шаги в процессе оценки экологического воздействия, которые надлежит включить в документ. Кроме того, было бы полезно дополнительно проработать вопрос о том, насколько подробно должны быть оговорены конкретные шаги.

11. Наконец, с учетом различных мнений, высказанных в этой связи, было бы также полезно подробнее обсудить вопрос о том, должны ли какие-либо шаги, которые будут оговорены в документе, быть обязательными или ориентировочными по своему характеру и о том, как подходить к непредвиденным последствиям.

Содержание докладов по итогам оценок экологического воздействия

12. В отношении содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия, как представляется, существует совпадение мнений в поддержку того, чтобы оговорить в документе ключевые или основные элементы таких докладов и проработать более подробные параметры требуемого содержания на более позднем этапе. Вместе с тем было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение, дабы определить, какие именно элементы должны быть отражены в тексте, а также проработать различные варианты формулировок конкретных элементов. Было также предложено добавить вариант «текст отсутствует» по всему разделу.

13. По некоторым элементам текста, подлежащим включению в доклады по итогам оценок экологического воздействия, мнения, как представляется, сходятся, в то время как включение других элементов заслуживает дополнительного рассмотрения. Кроме того, были внесены предложения в отношении дополнительных элементов, которые должны включаться в доклады. Было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение, например, применительно к тому, следует ли и в каком виде отражать в докладах по итогам оценок экологического воздействия социально-экономические и/или культурные последствия. Кроме того, было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение и по вопросу о том, должно ли положение о содержании докладов по итогам оценок экологического

воздействия носить обязательный характер, потенциально представляя собой минимальный национальный или международный стандарт, или же лишь ориентировочный.

Контроль, отчетность и оценка

14. По-видимому, можно отметить сближение позиций в отношении того, что в документ следует включить обязательство по контролю за проведением деятельности и представлению отчетности о ее последствиях.

15. Были высказаны различные предпочтения в отношении степени детализации и условий этого обязательства, в том числе, в частности, насчет того, следует ли оговаривать в документе лишь обязанности государств или также обязанности тех, кто ратует за проведение деятельности, и/или обязанности профильных органов глобального, регионального и секторального уровней. В перспективе по этому вопросу будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

16. Были выражены различные мнения по вопросу о том, должен ли этот текст также содержать положения об оценке, и в перспективе по этому вопросу будет также полезно провести дальнейшее рассмотрение.

17. Были высказаны мнения в поддержку содержащихся в нынешнем тексте различных элементов относительно последующей деятельности в связи с процессом контроля. По-видимому, можно отметить некоторое сближение позиций в отношении того, что доклады по результатам контроля должны иметься в открытом доступе, однако было бы полезно дополнительно рассмотреть параметры любых обязательств по представлению докладов и периодичность их представления.

18. Что касается соблюдения, то были выражены различные мнения о том, следует ли включать положения о соблюдении и, если да, стоит ли размещать их в этой части документа, а также каковы будут установки любого процесса соблюдения. Таким образом, будет полезно продолжить рассмотрение этого вопроса.

19. Кроме того, были высказаны различные мнения относительно того, следует ли и в какой степени вовлекать в осуществление контроля, отчетности и оценки смежные прибрежные государства, среди прочих. Было бы полезно дополнительно рассмотреть вопрос о том, следует ли включать какие-либо положения на этот счет и, если да, в какую часть текста.

20. В дополнение к вариантам в нынешнем тексте заслуживают рассмотрения последствия контроля, отчетности и оценки, в том числе вопрос о том, следует ли предусматривать адаптивное управление.

Стратегические экологические оценки

21. В отношении стратегических экологических оценок были высказаны мнения как в пользу, так и против того, чтобы устанавливать процесс стратегических экологических оценок в документе. Было высказано соображение о том, что если включать стратегические экологические оценки в документ, то можно было бы упомянуть о том, что государства-участники могут действовать в индивидуальном порядке и на коллективной основе, в том числе в рамках региональных и секторальных органов. В то же время была выражена обеспокоенность по поводу отсутствия ясности в отношении того, каким образом такие оценки могут проводиться в районах за пределами национальной юрисдикции и кем.

22. Было обращено внимание на связь между стратегическими экологическими оценками и зонально привязанными инструментами хозяйствования, а

также высказана идея о том, чтобы включить стратегические экологические оценки в раздел о таких мерах, как зонально привязанные инструменты хозяйствования, включая создание охраняемых морских районов.

23. Было бы полезно дополнительно рассмотреть вопросы о сфере охвата, содержании и осуществлении стратегических экологических оценок в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также о потенциальной уязвке с зонально привязанными инструментами хозяйствования.

Виды деятельности, в отношении которых требуется проведение оценки экологического воздействия

24. Что касается видов деятельности, в отношении которых требуется проведение оценки экологического воздействия, то была выражена поддержка различных вариантов, изложенных в каждом из пяти подразделов, содержащихся в тексте: пороговые значения и критерии проведения оценок экологического воздействия; перечень видов деятельности, которые требуют или не требуют проведения оценки экологического воздействия; совокупное воздействие; трансграничные последствия; конкретное положение о проведении оценки экологического воздействия в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых.

25. Применительно к пороговым значениям и критериям были высказаны мнения в поддержку ряда вариантов возможных пороговых значений для определения того, когда должна будет проводиться оценка экологических последствий, будет полезно провести дальнейшее рассмотрение, чтобы сократить число рассматриваемых вариантов, в том числе путем дальнейшего изучения возможности уточнения и объединения существующих вариантов.

26. Были высказаны различные мнения о том, следует ли разработать перечень видов деятельности, которые требуют или не требуют проведения оценки экологического воздействия. Кроме того, были высказаны различные мнения по вопросу о том, каким образом подобный перечень будет обновляться и будет ли он включен в текст документа или сформулирован в приложении. По этому вопросу будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

27. Кроме того, были высказаны различные мнения по вопросу о том, следует ли и, если да, каким образом, учитывать в документе совокупное воздействие и трансграничные последствия в рамках оценок экологического воздействия. Оба эти вопроса заслуживают дальнейшего рассмотрения, в том числе на предмет того, в какой части текста их уместно изложить. Были внесены предложения о том, чтобы разместить эти положения в разделах, касающихся процесса оценки экологического воздействия или содержания докладов по итогам оценок экологического воздействия.

28. Кроме того, было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение вопроса о том, следует ли включать в документ конкретное положение об оценках экологического воздействия в районах, отнесенных к категории экологически или биологически значимых или уязвимых.

Связь с процессами оценки экологического воздействия, предусмотренными соответствующими инструментами, рамочными документами и механизмами

29. Наблюдалось совпадение мнений на предмет того, что изложенный в документе процесс оценок экологического воздействия не должен ослаблять существующие в этой сфере правовые акты и рамки, а также подрывать работу глобальных, региональных и секторальных органов соответствующего профиля.

Было также высказано мнение о том, что сформулированное в документе обязательство в отношении оценок экологического воздействия должно соответствовать обязательствам в других соответствующих документах и подкреплять их, дабы обеспечить согласованность. В то же время были высказаны различные мнения по вопросу о том, нужны ли конкретные положения на этот счет и, если да, следует ли их включить в раздел, посвященный общим принципам и подходам. Таким образом, по этому вопросу будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

30. Было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение на предмет механизма взаимоотношений между любыми органами или процессами, учрежденными документом, и глобальными, региональными и секторальными органами соответствующего профиля, поскольку были высказаны мнения в поддержку различных элементов по каждому из вариантов текста.

Обязанность проводить оценки экологического воздействия

31. Наблюдалось совпадение мнений в отношении включения в документ обязанности проводить оценки экологического воздействия. Были высказаны мнения в поддержку элементов и сочетаний вариантов в нынешнем тексте. Было бы полезно глубже проработать содержащиеся в нынешнем тексте варианты, включая, в частности, выполнение общей обязанности проводить оценку экологического воздействия, сформулированной в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

32. Определенную поддержку получило предложение дать в нынешнем тексте определение «юрисдикции и контроля», но вместе с тем были высказаны мнения о том, что это определение может быть слишком ограничительным. По этому элементу будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

33. На этом я заканчиваю свой отчет. Я хотел бы еще раз поблагодарить все делегации за их конструктивное участие и секретариат за оказанную поддержку.

IV. Неофициальная рабочая группа по наращиванию потенциала и передаче морских технологий

1. Я рада сообщить о результатах обсуждений, проведенных неофициальной рабочей группой по наращиванию потенциала и передаче морских технологий.
2. Неофициальная рабочая группа заседала 2 и 3 апреля 2019 года.
3. Обсуждения проводились на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров, в частности их раздела III.6. В соответствии с призывом Председателя в первую очередь сосредоточить внимание на вопросах процесса, неофициальная рабочая группа рассматривала раздел 6 в следующем порядке:
 - a) виды и способы осуществления мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий (раздел 6.2);
 - b) финансирование (раздел 6.3);
 - c) контроль и обзор (раздел 6.4);
 - d) цели, связанные с наращиванием потенциала и передачей морских технологий (раздел 6.1).
4. Прежде чем я начну свой отчет по вышеупомянутым вопросам, я хотела бы поблагодарить делегации за их взаимодействие друг с другом, отклик на обращенную Председателем и мною просьбу о том, чтобы придать дискуссии целенаправленный характер, а также за проявленную гибкость в адаптации к предложенной последовательности обсуждений. На основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров, послуживших весьма полезным ориентиром для наших обсуждений, были выдвинуты предложения относительно рационализации некоторых элементов текста и переноса его частей в разделы, касающиеся сквозных вопросов. Это активное участие вновь отражает совпадение мнений о том, что наращивание потенциала и передача морских технологий являются важнейшими и основополагающими элементами для достижения стоящей перед нами цели сохранения и неистощительного использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции. Я с удовлетворением отмечаю успехи, достигнутые в ходе наших обсуждений на нынешней сессии. В своем резюме я остановлюсь на тех областях, в которых, по моему мнению, был достигнут прогресс, и направлениях, заслуживающих дальнейшего рассмотрения.

Виды и способы осуществления мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий

5. Касательно наших обсуждений, посвященных видам и способам осуществления мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, можно в целом отметить, что все участники неизменно признают, что положения о видах и способах, включая информационно-координационный механизм, должны быть включены в документ, но при этом необходимо обеспечить определенный баланс с точки зрения уровня детализации.

Виды

6. В отношении видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, по всей видимости, общая тенденция сводится к включению в документ исчерпывающего перечня широких категорий мероприятий по наращиванию потенциала и передаче морских технологий. Как представляется, мнения сходятся в том, что нынешний перечень в тексте нуждается в

некотором упорядочении; были высказаны мнения в поддержку проработки элементов этого перечня на более позднем этапе или включения перечня в приложение, особенно если будет решено сохранить большое количество элементов, перечисленных во вспомогательных материалах Председателя. Было также предложено объединить или исключить некоторые элементы. Отмечалась также необходимость включения более четких упоминаний о соответствующих традиционных знаниях.

7. Представляется очевидным совпадение мнений в отношении необходимости предусмотреть обновление перечня с учетом технологического прогресса и инноваций, а также для реагирования на изменение потребностей государств и регионов. Были высказаны различные мнения в отношении того, кто будет проводить обзор и обновление перечня. В перспективе было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение содержания перечня видов деятельности по наращиванию потенциала и передаче морских технологий, равно как и условий рассмотрения и обновления перечня.

Условия

8. Что касается условий наращивания потенциала и передачи морских технологий, то были выражены предпочтения по аспектам каждого из двух основных вариантов в тексте, причем поступили некоторые предложения объединить их. Был достигнут прогресс в плане совпадения мнений на предмет включения в документ конкретных условий, учитывая при этом существующие примеры, как то критерии и руководящие принципы в отношении передачи морской технологии Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

9. Касательно конкретных условий, изложенных в тексте, мнения, по-видимому, совпадают в том, что наращивание потенциала и передача морских технологий должны учитывать потребности и инициативу стран. В то же время механизмы для выявления этих потребностей, в том числе посредством оценки потребностей, заслуживают дальнейшего рассмотрения, поскольку были высказаны различные мнения насчет будущей перспективы.

10. Отмечалось также определенное совпадение мнений насчет того, чтобы подчеркнуть в тексте обязанность сотрудничать на всех уровнях в поддержку наращивания потенциала и передачи морских технологий. Вместе с тем мнения разошлись на предмет условий, на которых будет происходить наращивание потенциала, и в частности передача морских технологий, на предмет увязки с правами интеллектуальной собственности и предполагаемых бенефициаров наращивания потенциала и передачи морских технологий. В перспективе было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение этих вопросов.

Информационно-координационный механизм

11. В качестве общего замечания я хотела бы отметить совпадение мнений на предмет необходимости информационно-координационного механизма. В то же время были высказаны мнения как в поддержку незамедлительного рассмотрения вопросов, касающихся информационно-координационного механизма, так и в пользу того, чтобы отложить такое рассмотрение до тех пор, пока не завершится обсуждение всех других частей документа.

12. Что касается функций информационно-координационного механизма, упомянутых в тексте, то были внесены предложения насчет добавлений и исключений. В целом представляется очевидным сближение позиций в поддержку упорядочения функций такого механизма в тексте во избежание дублирования с уже

существующими механизмами. В перспективе было бы полезно дополнительно рассмотреть функции информационно-координационного механизма.

Финансирование

13. В рамках нашей общей дискуссии наблюдалось некоторое сближение позиций в пользу включения в документ некоторых положений, касающихся финансирования, и принятия гибкого подхода к источникам финансирования. В этой связи были высказаны мнения в поддержку финансирования как на добровольной, так и на обязательной основе и в поддержку финансирования только на добровольной основе. Высказывались противоположные мнения по вопросу о том, следует ли создать механизм или механизмы финансирования, и если да, то нужно ли это делать в документе или оставить на усмотрение директивного органа. Подчеркивалась также необходимость учета существующих механизмов. Кроме того, были высказаны различные мнения по вопросу о том, будет ли необходимо классифицировать тех, кто будет иметь доступ к финансированию. В перспективе было бы полезно продолжить рассмотрение всех аспектов финансирования для наращивания потенциала и передачи морских технологий, включая вопрос о том, в каком разделе документа было бы уместно их изложить.

Контроль и обзор

14. Что касается контроля и обзора, то представляется очевидным некоторое совпадение мнений в отношении необходимости того, чтобы деятельность по наращиванию потенциала и передаче морской технологии подлежала контролю и обзору. В то же время были высказаны противоположные мнения относительно того, должно ли это осуществляться на добровольной или обязательной основе, и на предмет характера методов такого контроля и обзора. В перспективе по этим вопросам будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

Цели, связанные с наращиванием потенциала и передачей морских технологий

Вводные пункты

15. Прежде чем перейти к нашему обсуждению целей, связанных с наращиванием потенциала и передачей морских технологий, я хотела бы отметить, что представляется очевидным совпадение мнений в отношении того, что в документе нужно включать общее обязательство поощрять сотрудничество в области наращивания потенциала и передачи морских технологий, причем были внесены предложения, с тем чтобы привести текст в большее соответствие с аналогичными положениями других документов. Вместе с тем были высказаны противоположные мнения относительно того, должны ли наращивание потенциала и передача морской технологии осуществляться на обязательной или добровольной основе. Каким образом и в каких разделах следует отразить в документе цели, связанные с наращиванием потенциала и передачей морских технологий, заслуживает дальнейшего рассмотрения.

Общие цели и принципы

16. Что касается нашего обсуждения общих целей и принципов наращивания потенциала и передачи морской технологии, то, по всей видимости, мнения сходятся в том, что нужно включить в документ упорядоченный перечень целей и принципов. В этой связи были высказаны предпочтения в отношении каждого из вариантов в тексте, но наблюдалось определенное сближение позиций в пользу объединения элементов из обоих вариантов. В перспективе было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение того, как оформить эти обязательства и

принципы, касающиеся наращивания потенциала и передачи морских технологий.

Конкретные цели

17. Что касается конкретных целей, то были высказаны мнения как в пользу, так и против включения в документ конкретных целей в области наращивания потенциала и передачи морских технологий. Таким образом, будет полезно продолжить рассмотрение этого вопроса.

Категории государств и особые потребности развивающихся стран

18. Что касается категорий государств и особых потребностей развивающихся стран в области наращивания потенциала и передачи морских технологий, то были высказаны различные мнения о том, следует ли включать такое положение, и если да, то насколько подробным оно должно быть.

19. Представляется очевидным некоторое сближение позиций в пользу включения определенных категорий государств, наблюдались определенные подвижки на предмет упоминания в тексте особых потребностей наименее развитых стран и признания особых условий малых островных развивающихся государств. Были также внесены предложения по упорядочению текста, в том числе за счет объединения вариантов. В перспективе этот вопрос заслуживает дальнейшего рассмотрения, в том числе в увязке с вопросом о том, должен ли документ предусматривать «преференциальный режим» в отношении наращивания потенциала и передачи морских технологий.

20. На этом я заканчиваю свой отчет. Я хотела бы еще раз поблагодарить все делегации за их конструктивное участие и секретариат за оказанную поддержку.

21. Оглядывая зал заседаний после весьма плодотворных дискуссий, я вспоминаю о той общей согласованной нами цели, которая вновь собрала нас вместе в попытке устранить существующие пробелы в управлении вопросами океана. Океан, который раньше разделял нас, теперь нас объединяет, и в этом причина, по которой мы собрались здесь. Наша задача состоит в том, чтобы быть готовыми взяться за весла и грести вместе, держа путь к цели в нашей общей лодке. Все мы сидим в этой лодке с общей целью, но мы также осознаем и то, что добраться до пункта назначения можно лишь при условии наращивания потенциала и передачи морских технологий.

22. Альбатрос уникален тем, что, даже будучи стайной птицей, когда он выбирает партнера, это на всю жизнь. Давайте не забывать о нашей неизменной приверженности общему делу, которое будет иметь долгосрочные последствия на многие поколения.

23. И в завершение наших сегодняшних дискуссий, пусть альбатрос указывает вам путь и, что не менее важно, пусть он снова приведет вас в Нью-Йорк на третью сессию межправительственного комитета.

V. Неофициальная рабочая группа по сквозным вопросам

1. Я рада сообщить о результатах обсуждений, проведенных неофициальной рабочей группой по сквозным вопросам.
2. Неофициальная рабочая группа заседала в период с 3 по 5 апреля.
3. Обсуждения проводились на основе вспомогательных материалов Председателя для проведения переговоров. Неофициальная рабочая группа рассмотрела сквозные вопросы в следующем порядке:
 - a) институциональные механизмы (раздел IV);
 - b) информационно-координационный механизм (раздел V);
 - c) обзор (раздел VI), финансовые ресурсы и вопросы финансирования, соблюдение, урегулирование споров, юридическая и материальная ответственность и заключительные положения;
 - d) употребление терминов (раздел II.1);
 - e) общие принципы и подходы (раздел III.1);
 - f) сфера применения (раздел II.2);
 - g) цели (раздел II.3);
 - h) связь с Конвенцией и другими инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами (раздел II.4);
 - i) международное сотрудничество (раздел III.2).
4. Прежде чем представить общий обзор основных обсуждавшихся вопросов с точки зрения достигнутого прогресса и обозначить области, в которых, на мой взгляд, было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение, я хотел бы поблагодарить делегации за конструктивные замечания, которые они сформулировали по вспомогательным материалам Председателя для проведения переговоров, в том числе посредством разъяснения своих позиций и предложений, внесения предложений об объединении вариантов или подвариантов или о том, какие части текста можно было бы перенести в другие разделы документа. Я особенно признательна за проявленную гибкость делегациям, сформулировавшим предложения или замечания в отношении вариантов, которые не всегда в полной мере соответствовали их позиции, но, по их признанию, могли послужить основой для достижения прогресса в переговорах.
5. В качестве общего замечания и как было отмечено рядом делегаций, я хотела бы констатировать, что сквозные вопросы тесно связаны с четырьмя элементами пакета и что дальнейшему рассмотрению этих вопросов будет способствовать прогресс, касающийся других частей документа.

Институциональные механизмы

6. Обсуждение институциональных механизмов было сосредоточено на необходимости и роли органов, учреждаемых в тексте, с учетом того, что форма может вытекать из функции или наоборот.
7. Были выражены предпочтения в пользу каждого из вариантов в тексте, начиная с директивного органа, но в целом очевидна тенденция к созданию в рамках документа глобального органа по принятию решений в виде конференции сторон. Кроме того, представляется очевидным совпадение мнений на предмет некоторых из перечисленных в тексте функций, которые будет выполнять

такой орган, как то содействие обмену информацией, имеющей отношение к осуществлению документа, и поощрение сотрудничества и координации. Было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение этих и других функций, а также взаимоотношений такого органа с соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами.

8. В целом представляется также очевидной общая тенденция в пользу научного и/или технического органа или форума. Были высказаны различные мнения относительно параметров такого органа или форума, включая его характер, состав, периодичность заседаний и конкретные функции. Было предложено использовать существующие механизмы. Эти вопросы заслуживают дальнейшего рассмотрения с учетом различных высказанных мнений и в свете развития событий применительно к другим частям документа.

9. Кроме того, были высказаны различные мнения по вопросу о том, следует ли учреждать в документе другие вспомогательные органы или же будет достаточно оставить эту задачу директивному органу. Этот вопрос, равно как и вид и функции таких вспомогательных органов, заслуживает дополнительного рассмотрения. Мнения, по-видимому, сходятся в том, что директивному органу согласно документу нужно предоставить возможность создавать, по мере необходимости, другие вспомогательные органы.

10. Было достигнуто единство мнений на предмет необходимости создания секретариата документа. Тем не менее, нужно продолжить рассмотрение вопроса о том, следует ли документу создавать новый секретариат, должен ли директивный орган документа возложить функции секретариата на одну из существующих компетентных международных организаций или же секретариатом станет Отдел по вопросам океана и морскому праву Управления по правовым вопросам. Функции секретариата также заслуживают дальнейшего рассмотрения, при этом предпочтение было отдано упорядоченному списку функций.

Информационно-координационный механизм

11. Мнения, как представляется, сходятся на предмет необходимости создания информационно-координационного центра. Вместе с тем вопрос о том, следует ли предусмотреть единый, всеобъемлющий механизм или несколько механизмов, нуждается в дальнейшей проработке, равно как и вопросы о том, должен ли он функционировать только на глобальном уровне или же он будет включать в себя региональные и национальные компоненты, будет ли он создан на базе Интернета или он примет иную форму, и будет ли он увязан с существующими механизмами и опираться на них.

12. Что касается функций информационно-координационного механизма, изложенных в тексте, то было достигнуто единство мнений на предмет его центральной роли в качестве инструмента для обмена информацией. Было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение относительно других возможных функций.

13. Были высказаны различные мнения по вопросу о том, будут ли информационно-координационный механизм или механизмы учреждены директивным органом в рамках документа или предусмотрены в самом документе. Это заслуживает дальнейшего рассмотрения, равно как и вопрос о том, будут ли такой механизм или механизмы управляться секретариатом, учрежденным согласно документу, или другой организацией.

Обзор, финансовые ресурсы и вопросы финансирования, соблюдение требований, урегулирование споров, юридическая и материальная ответственность и заключительные положения

Обзор

14. Касательно обзора представляется очевидным единство мнений относительно необходимости периодически оценивать, насколько эффективен документ в достижении поставленных перед ним целей. Вместе с тем были высказаны различные мнения на предмет конкретных условий такого обзора, в том числе вопроса о том, должен ли такой обзор проводиться конференцией сторон, конференцией по рассмотрению действия или и той, и другой.

Финансовые ресурсы и вопросы финансирования

15. Применительно к финансовым ресурсам и вопросам финансирования были упомянуты мнения, выраженные в ходе обсуждения вопросов наращивания потенциала и передачи морских технологий, а также ряд документов, которые могли бы послужить источником вдохновения для разработки возможных положений.

Соблюдение требований

16. Что касается соблюдения требований, то были упомянуты мнения, высказанные по этому вопросу в ходе обсуждения основных элементов пакета, и были выражены некоторые дополнительные мнения в отношении условий любого процесса обеспечения соблюдения.

Урегулирование споров

17. Применительно к урегулированию споров была подчеркнута необходимость урегулирования споров, касающихся толкования или применения документа, мирными средствами. Однако мнения разошлись по вопросу о том, следует ли строить положения документа на основе процедуры урегулирования споров, предусмотренной в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву или в Соглашении Организации Объединенных Наций по рыбным запасам, или потребуется свой собственный механизм урегулирования споров.

Юридическая и материальная ответственность

18. Были высказаны разные мнения в отношении необходимости включения в документ положений, касающихся юридической и материальной ответственности.

Заключительные положения

19. Были выражены мнения на предмет формулировок, которые должны быть включены в заключительные положения. Было предложено использовать в качестве потенциального ориентира, в частности, Соглашение Организации Объединенных Наций по рыбным запасам. Были также упомянуты дополнительные положения Парижского соглашения об изменении климата и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

20. Дальнейшее рассмотрение этих вопросов, а именно обзора, финансовых ресурсов, соблюдения требований, урегулирования споров, юридической и материальной ответственности и заключительных положений, будет предпринято в установленном порядке с учетом переговоров по другим частям документа.

Употребление терминов

21. Что касается употребления терминов, то были высказаны различные предпочтения в отношении сроков и вариантов, изложенных в тексте, и были доработаны возможные определения некоторых терминов. Было предложено включить еще ряд терминов. Был высказан ряд соображений на предмет ориентировки решения о том, какие термины следует определить, включая сферу охвата документа, необходимость обеспечения согласованности с терминами, используемыми в существующих документах, и вопрос о том, употребляется ли термин в своем очевидном, или обычном, значении.

22. Представляется очевидным некоторое сходство во мнениях относительно необходимости определения «зонально привязанных инструментов хозяйствования», «охраняемых морских районов» и «морских генетических ресурсов», но было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение этих и других терминов в контексте других частей документа.

Общие принципы и подходы

23. Что касается общих принципов и подходов, то наблюдается некоторое сближение позиций на предмет включения упорядоченного перечня таких принципов и подходов в единый общий раздел документа, хотя отмечалась также и полезность включения принципов и подходов в каждую из основных частей документа. Были внесены предложения о включении или пересмотре формулировок конкретных принципов и подходов. По этим и смежным вопросам будет полезно провести дальнейшее рассмотрение.

Сфера охвата

24. В отношении сферы применения документа представляется очевидным совпадение мнений о необходимости включить положения о географическом охвате, содержащиеся во вспомогательных материалах Председателя для проведения переговоров, при этом были сделаны предложения о том, чтобы заменить положение о правах и юрисдикции прибрежных государств общей клаузулой «без ущерба» и дать определение термина «районы за пределами действия национальной юрисдикции». Применительно к материальной сфере охвата было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение на предмет включения одного из двух положений, сформулированных во вспомогательных материалах, а именно общего положения, в котором излагаются элементы пакета, или конкретного положения, касающегося судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им на государственной некоммерческой службе.

Цели

25. Мнения, по-видимому, сходятся на предмет включения положения касательно общей цели документа, которая заключается в сохранении и неистощительном использовании морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Связь с Конвенцией и другими инструментами и рамочными документами, а также соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами

26. Отмечалось некоторое сближение позиций в отношении включения содержащегося в тексте положения, касающегося взаимоотношений документа с Конвенцией. Было бы полезно провести дальнейшее рассмотрение вопроса о разработке положения, касающегося связи с другими инструментами и рамочными

документами и соответствующими глобальными, региональными и секторальными механизмами, поскольку поддержку получили элементы всех трех вариантов, предусмотренных во вспомогательных материалах. Кроме того, были высказаны мнения о том, следует ли включать положение о правовом статусе государств, не являющихся участниками Конвенции или любых других смежных соглашений.

Международное сотрудничество

27. Что касается международного сотрудничества, то отмечалось совпадение мнений в отношении включения в документ общего положения по этому вопросу, как это сейчас сделано в тексте, при этом были внесены предложения о том, что такое положение должно побуждать государства-участники к сотрудничеству не только друг с другом, но и с соответствующими международными организациями, а также поощрять сотрудничество между соответствующими глобальными, региональными и секторальными органами.

28. Я хотела бы поблагодарить все делегации за их активное участие в обсуждениях, а также секретариат за оказанную поддержку.
